

ITALIANO

L'articolo è dotato di un sofisticato dispositivo a microprocessore che lo rende in grado di effettuare controlli diversificati, periodicamente, in modo automatico e autonomo. Collegando l'articolo di emergenza si ottiene un sistema localizzato le cui informazioni sulla funzionalità sono affidate ad un Led luminoso a tre colori.

Test di funzionalità

Ogni 7 giorni effettua in modo automatico un breve test (circa 30 secondi) di verifica di funzionalità del Led.

Test di autonomia

Ogni 12 settimane effettua in modo automatico un test (3 ore) di verifica di autonomia della batteria.

Routine di test

La routine di test inizia dal momento in cui il kit viene alimentato con la tensione di rete e si resetta togliendo le alimentazioni di rete e batteria.

Condizione del Led	Stato dell'emergenza
Giallo lampeggiante	Fase di ricarica: - Per 24 ore in seguito alla prima installazione, dopo una mancanza di rete superiore a 10' o dopo un reset
Verde lampeggiante	Test in corso: - Lampeggio singolo: test accensione lampada - Lampeggio doppio: test durata batteria
Verde fisso	Condizioni normali
Rosso lampeggiante	Anomalia: - Lampeggio singolo: test lampada fallito - Lampeggio doppio: test batteria fallito
Led spento	Rete assente

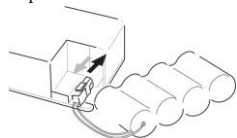
Avvertenze:

leggere attentamente il contenuto del presente foglio di istruzioni

- La batteria, ad installazione ultimata, deve essere ricaricata per almeno 30 ore affinché il sistema sia in grado di funzionare con l'autonomia dichiarata.
- Sostituire le batterie ogni 4 anni o dopo circa 500 cicli di scarica e ricarica.
- Conservare il presente foglio di istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

Sostituzione della batteria:

Prima di ogni operazione di manutenzione disinserire tutte le alimentazioni, compresa la batteria. Batterie ermetiche al Ni-Cd. Per la sostituzione estrarre il connettore come indicato in figura. Non disperdere nell'ambiente.



ENGLISH

The part is provided with a sophisticated microprocessor device which makes it able to carry out different checks, periodically, in an automatic and independent way. By connecting the emergency part you get a localised system whose information on its performance is assigned to a three-color LED light.

Performance test

Every 7 days it automatically carries out a brief test (about 30 seconds) on performance of the Led.

Autonomy test

Every 12 weeks it automatically carries out a test (3 hours) on autonomy of the battery.

Test routine

The test routine starts when the kit is powered from the network and resets when the power is disconnected from the network and the battery.

LED condition	Emergency status
Flashing yellow	Recharging phase: - For 24 hours following the first installation, after a power failure exceeding 10 minutes and after a reset
Flashing green	Test in progress: - Single flash: lamp on test - Double flash: battery duration test
Steady green	Normal conditions
Flashing red	Fault: - Single flash: lamp test failed - Double flash: battery test failed
LED off	No network

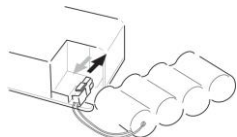
Warning:

carefully read this instruction sheet

- After installation, the battery must be charged for at least 30 hours until the system operates with the autonomy indicated.
- Replace the battery every 4 years or after about 500 recharging cycles.
- Keep this instruction sheet for any further consultation.

Replacement of battery:

Disconnect all power supplies, including the battery, before each maintenance operation. Ni-Cd air-tight batteries. For replacement, remove the connector as shown in the picture. Do not dispose of in the environment.



FRANCAIS

L'article est doté d'un dispositif à microprocesseur sophistiqué qui lui permet d'effectuer des contrôles diversifiés, périodiquement, de manière automatique et autonome. En branchant l'article d'urgence, on obtient un système localisé dont les informations sur le fonctionnement sont confiées à une Del lumineuse à trois couleurs.

Test de fonctionnement

Tous les 7 jours, effectuée en mode automatique un bref test (environ 30 secondes) de vérification du fonctionnement du Del.

Test d'autonomie

Toutes les 12 semaines, effectuée en mode automatique un bref test (3 heures) de vérification d'autonomie de la batterie.

Routine de test

La routine de test commence à partir du moment où le kit est alimenté avec la tension de secteur et se réinitialise en coupant les alimentations de secteur et batterie.

Conditions de la Del	État de l'urgence
Jaune clignotant	Phase de rechargement : - Pendant 24 heures, suite à la première installation, après une coupure de secteur supérieure à 10' ou après un reset/réinitialisation.
Vert clignotante	Test en cours : - Clignotement simple : test allumage lampe - Clignotement double : test durée batterie
Vert fixe	Conditions normales
Rouge clignotante	Anomalie : - Clignotement simple : échec test lampe - Clignotement double : échec test batterie
Del éteinte	Absence secteur

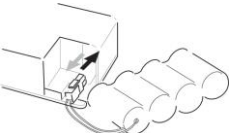
Avertissements :

lire attentivement le contenu de la présente fiche d’instructions

- La batterie, une fois l’installation terminée, doit être rechargée pendant au moins 30 heures afin que le système soit capable de fonctionner avec l’autonomie déclarée.
- Remplacer les batteries tous les 4 ans ou au bout d’environ 500 cycles de déchargement et rechargement.
- Conserver la présente fiche d’instructions pour d’éventuelles futures consultations.

Remplacement de la batterie :

Avant toute opération de maintenance, débrancher toutes les alimentations, batterie comprise. Batteries hermétiques au Ni-Cd. Pour le remplacement, extraire le connecteur comme indiqué sur la figure. Ne pas rejeter dans l’environnement.



ESPAÑOL

El artículo está provisto de un sofisticado dispositivo con microprocesador que hace que sea capaz de llevar a cabo controles diversos, de forma periódica y de forma automática y autónoma. Al conectar el artículo de emergencia se obtiene un sistema localizado cuya información sobre la funcionalidad es asignada a un Led luminoso de tres colores.

Prueba de funcionalidad

Cada 7 días se realiza de forma automática una rápida prueba (unos 30 segundos) para la verificación de la funcionalidad del Led.

Prueba de autonomía

Cada 12 semanas se realiza de forma automática una prueba (3 horas) para la verificación de la autonomía de la batería.

Rutina de la prueba

La rutina de la prueba comienza en el momento en el que el kit es alimentado con la tensión de red y se reinicia cortando la alimentación de red y de batería.

Condición del Led	Estado de emergencia
Amarillo intermitente	Fase de recarga: - Durante 24 horas después de la primera instalación, después de la ausencia de energía por más de 10' o después de un reinicio
Verde intermitente	Prueba en curso: - Intermitente individual: prueba de encendido de la lámpara - Intermitente doble: prueba de duración de la batería
Verde fijo	Condiciones normales
Rojo intermitente	Anomalia: - Intermitente individual: prueba de lámpara fallida - Intermitente doble: prueba de batería fallida
Led apagado	Ausencia de energía

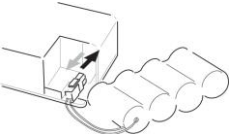
Advertencias:

leer atentamente el contenido de esta hoja de instrucciones

- La batería, cuando se haya completado la instalación, debe recargarse por lo menos 30 horas para que el sistema sea capaz de funcionar con la autonomía declarada.
- Cambiar las baterías cada 4 años o después de 500 ciclos de carga y recarga.
- Guardar esta hoja de instrucciones para consultas futuras.

Sustitución de la batería:

Antes de cualquier operación de mantenimiento, desconectar todas las alimentaciones, incluyendo la batería. Baterías herméticas de Ni-Cd. Para la sustitución extraer el conector como se muestra en la figura. Evitar descharlo en el medio ambiente



DEUTSCH

Der Artikel besteht aus einer innovativen Mikroprozessoren-Vorrichtung, womit er imstande ist, periodisch, unterschiedliche Kontrollen, auf automatische und selbständige Weise auszuführen. Durch die Verbindung mit dem Notfallartikel erhält man ein lokalisiertes System, dessen Informationen in Hinblick auf die Funktion an eine Dreifarben-LED übertragen werden.

Funktionsprüfung

Alle 7 Tage wird eine kurze Prüfung (zirka 30 Sekunden) automatisch ausgeführt, um die Funktion der LED zu überprüfen.

Autonomieprüfung

Alle 12 Wochen wird eine kurze Prüfung (zirka 3 Stunden) automatisch ausgeführt, um die Autonomie des Akkus zu überprüfen.

Routinetest

Der Routinetest beginnt in dem Augenblick, in dem die Ausrüstung mit der Netzspannung versorgt wird und wird durch die Abschaltung der Netz- und Akkuversorgung zurückgesetzt.

Zustand der LED	Notfall
Gelbes Blinklicht	Wiederaufladphase: - Für 24 Stunden nach der ersten Installation, nach einem Stromausfall von mehr als 10 Minuten oder nach einer Zurücksetzung
Grünes Blinklicht	Laufende Prüfung: - Einzelnes Blinklicht: Prüfung Einschaltung der Lampe - Doppeltes Blinklicht: Prüfung Akkudauer
Anhaltendes, grünes Licht	Normaler Zustand
Rotes Blinklicht	Störung: - Einzelnes Blinklicht: Lampentest fehlgeschlagen - Doppeltes Blinklicht: Akkutest fehlgeschlagen
LED ausgeschaltet	Kein Netz

Warnung:

Lesen Sie den Inhalt dieses vorliegenden Anweisungsblattes genau durch

- Der Akku muss, nach fertiger Installation, mindestens 30 Stunden geladen werden, damit das System mit erklärter Autonomie funktionieren kann.
- Ersetzen Sie die Akkus alle 4 Jahre oder nach zirka 500 Entlade- und Ladezyklen.
- Ersetzen Sie die Akkus alle 4 Jahre oder nach zirka 500 Entlade- und Ladezyklen.

Austausch des Akkus:

Ziehen Sie alle Versorgungskabel, inklusive den Akku, vor jeder Wartungstätigkeit heraus. Hermetische Nickel-Cadmium-Akkus. Nehmen Sie die Steckvorrichtung, wie in der Abbildung dargestellt, für den Austausch heraus. Entsorgen Sie sie umweltgerecht.

